Porównanie tłumaczeń Kolosan 1:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Dziękujemy Bogu i Ojcu Pana naszego Jezusa Pomazańca zawsze za was modląc się |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dziękujemy Bogu, Ojcu naszego Pana Jezusa Chrystusa, zawsze, gdy się o was modlimy,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Dziękujemy Bogu, Ojcu\* Pana naszego, Jezusa Pomazańca, każdej chwili za was modląc się, [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Dziękujemy Bogu i Ojcu Pana naszego Jezusa Pomazańca zawsze za was modląc się |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zawsze, gdy się modlimy, dziękujemy za was Bogu, Ojcu naszego Pana Jezusa Chrystusa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dziękujemy Bogu i Ojcu naszego Pana Jezusa Chrystusa, nieustannie modląc się za was; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dziękujemy Bogu i Ojcu Pana naszego Jezusa Chrystusa, zawsze modląc się za was, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Łaska wam i pokój od Boga, Ojca naszego, i Pana Jezusa Chrystusa. Dziękujemy Bogu i Ojcu Pana naszego Jezusa Chrystusa, zawsze modląc się za was, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dzięki czynimy Bogu, Ojcu Pana naszego, Jezusa Chrystusa, zawsze, ilekroć modlimy się za was - |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dziękujemy Bogu, Ojcu Pana naszego, Jezusa Chrystusa, zawsze gdy się za was modlimy, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zawsze, gdy się modlimy, dziękujemy za was Bogu, Ojcu naszego Pana Jezusa Chrystusa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dziękujemy Bogu, Ojcu naszego Pana Jezusa Chrystusa, modląc się za was nieustannie. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Dziękujemy Bogu, Ojcu naszego Pana, Jezusa Chrystusa, ilekroć za was modlimy się,  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Zawsze za was dziękuję w modlitwach Bogu, Ojcu naszego Pana, Jezusa Chrystusa.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nieustannie zanosimy za was modlitwę dziękczynną do Boga, Ojca naszego Pana, Jezusa Chrystusa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Дякуємо Богові, Батькові нашого Господа Ісуса Христа; завжди молячись за вас, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dziękujemy Bogu, Ojcu naszego Pana Jezusa Chrystusa, zawsze modląc się za was, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ilekroć się modlimy, zawsze składamy za was dzięki Bogu, Ojcu naszego Pana Jeszui Mesjasza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dziękujemy Bogu, Ojcu naszego Pana, Jezusa Chrystusa, zawsze, gdy się za was modlimy, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Za każdym razem, gdy się za was modlimy, dziękujemy Bogu—Ojcu naszego Pana, Jezusa Chrystusa, za to, że was powołał. |

1. 1) <x>560 1:16</x>; <x>570 1:3-4</x>; <x>590 1:2-3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Inna lekcja zamiast "Bogu, Ojcu": "Bogu i Ojcu". [↑](#footnote-ref-3)